

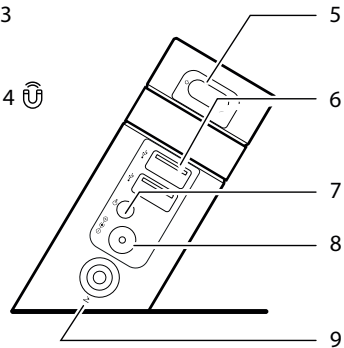
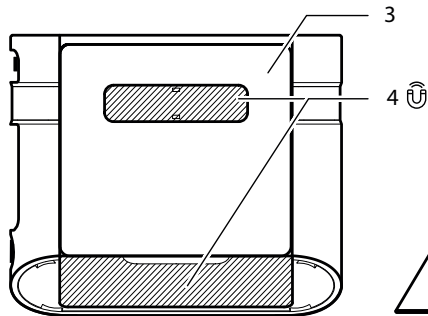
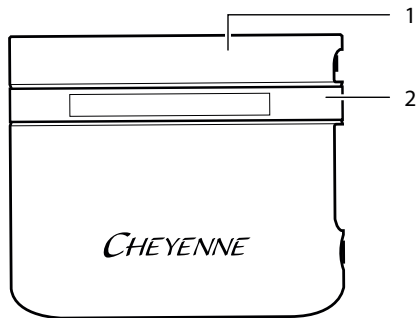
Gebrauchsanweisung
Instruction for use
Gebruiksaanwijzing
Manuel d'utilisation
Istruzioni per l'uso
Instrucciones de uso
Manual de instruções

Οδηγίες
Opsskrift
Bruksanvisning
Ohjeet
Instrukcja obsługi
Instrukce
Navodila nt pl za uporabo

Utasítás
Инструкция
使用说明书

CHEYENNE®
PU III

Power Unit III



原版使用说明书
译文原版使用说明书采用德语编写。

使用说明书 目录

1	关于本使用说明书.....	277	6	使用设备.....	282
1.1	警告提示描述.....	277	6.1	对设备进行消毒处理.....	282
2	重要安全提示.....	277	6.2	激活和禁用刺入频率所对应的手势感知功能.....	283
2.1	一般安全提示.....	277	6.3	调整刺入频率.....	283
2.2	与产品相关的安全提示.....	277	6.4	启动或停止纹身机.....	283
2.3	重要的卫生和安全规定.....	278	6.5	关闭设备.....	284
2.4	必需具备的资质.....	278	7	清洁和维护设备.....	284
2.5	按规定使用.....	278	7.1	材料兼容性.....	284
2.6	产品上的符号.....	278	7.2	表面消毒.....	285
3	供货范围.....	279	7.3	清洁表面.....	285
4	产品信息.....	279	8	运输和存放条件.....	285
4.1	功能概览.....	279	9	对设备进行废弃处理.....	285
4.2	技术数据.....	279	10	疑问与问题.....	285
4.3	运行条件.....	279	10.1	排除纹身机运行中出现的问题.....	285
4.4	纹身机的插头分配.....	280	10.2	排除此设备的功能故障.....	286
4.5	附件.....	280	11	制造商声明.....	286
5	使设备进入随时可用状态.....	280	11.1	质保声明.....	286
5.1	安装或固定设备.....	280	11.2	一致性声明.....	287
5.2	连接电源适配器.....	281			
5.3	连接可选脚踏开关.....	282			
5.4	接通设备.....	282			
5.5	连接纹身机.....	282			

1 关于本使用说明书

本使用说明书适用于 Cheyenne Power Unit III 及其附件。本使用说明书中包含有关按规定安全开动、操作和保养此设备的重要信息。

本使用说明书中并未包含确保纹身机及其附件安全运行所需的全部信息。因此请另外注意下列文件：

- 纹身机使用说明书
- 安全针筒和纹身色料信息
- 消毒剂和清洁剂安全数据页
- 工作场所安全规定和纹身法规

1.1 警告提示描述

警告提示用于提醒注意人员受伤或财产损失危险，采用以下结构：

 信号词	
危险类型	
后果	
▶ 预防措施	
元素	含义



表示存在受伤危险

元素	含义
信号词	指示危险程度（参见下表）
危险类型	指明危险类型和危险源
后果	描述不遵守时可能的后果
预防措施	指明如何能避免危险

信号词	含义
危险	表示如果不采取相应的防范措施，将导致人员重伤乃至死亡
警告	表示如果不避免就可能造成重伤或死亡的危险
小心	表示如果不避免就可能造成轻伤或重伤的危险
注意	表示如果不采取相应的防范措施，将可能导致环境破坏、财产损失或设备损坏

本使用说明书中的符号

符号	含义
▶	操作要求
•	枚举条目
-	列表子项

2 重要安全提示

2.1 一般安全提示

- ▶ 请仔细阅读本使用说明书。
- ▶ 请妥善保管本使用说明书，确保所有负责使用、清洁、消毒、存放或运输此设备的人员可随时取阅。
- ▶ 在将此设备移交给他人时，请务必将本使用说明书一并移交。
- ▶ 必须确保所使用的设备及其附件以及所有连接线无任何技术缺陷。
- ▶ 仅允许使用 Cheyenne 原装安全针筒、附件和备件，尤其不得使用其他制造商提供的电源适配器。

2.2 与产品相关的安全提示

- ▶ 严禁针对此设备、电源适配器或其它附件作任何改动。
- ▶ 谨防液体渗入此设备或电源适配器。
- ▶ 纹身期间应借助自粘保护薄膜保护此设备。
- ▶ 在不使用此设备时，应将其断开电源。
- ▶ 在敷设所有电缆时应确保其无弯折。

- ▶ 请注意本使用说明书中指定的技术数据（章节 4.2 页码 279），并遵循相应的运行条件（章节 4.3 页码 279）以及运输和存放条件（章节 8 页码 285）。
- ▶ 如果此设备存在明显损伤或无法正常使用，则应将其交予专业经销商进行检查。

2.3 重要的卫生和安全规定

- ▶ 使用前应履行设备消毒的所有工作步骤（参见章节 6.1 页码 282）。
- ▶ 定期检查此设备是否存在明显的脏污。这种情况下，除定期消毒外，还须执行章节 7.3 页码 285中所述的所有工作步骤。

2.4 必需具备的资质

本设备包括其附件不允许由行为能力、认知能力或智力能力存在障碍的人士或儿童使用。

仅允许由掌握以下知识的人员使用此设备：

- 基本纹身知识，尤其是正确的刺入深度和频率。
- 卫生和安全规定（参见章节 2.3 页码 278）

2.5 按规定使用

必须按照本使用说明书中所述准备、使用和保养此设备。尤其是必须注意有关工作场所设计和卫生的现行规定。

按规定使用还包括完整阅读并理解本使用说明书（尤其是章节 2 页码 277）。

此设备或其附件的实际用途超出本使用说明书中的限定范围，或不遵守指定的运行条件，均被视为不按规定使用。

2.6 产品上的符号

在本使用说明书中，在此设备及其附件上，或在包装上，可能存在下述符号：

符号	含义
	符合指令 2014/35/EU（低电压指令）和 2014/30/EU（EMC 指令）的要求
	注意！
	待机/运行
	纹身机
	脚踏开关
	直流端口/内插针为正
	USB

	注意使用说明书！
	采用符合防护等级 II 的双层加厚绝缘材料保护
	制造商
	制造商日期
	产品目录编号, 订购编号
	序列号
	批次代码
	用环氧乙烷灭菌
	可用期限
	温度限制
	湿度限制
	谨防受潮
	仅允许在室内使用
	易碎
	如果包装损坏，不可使用



不得重复使用



作为废旧电子设备进行专业废弃处理

3 供货范围

- 1 件带金属板的控制装置
- 1 件电源适配器 (E)116602
- 1 件转换插头 (欧标)
- 1 件转换插头 (英标)
- 1 件转换插头 (美标)
- 1 件使用说明书

4 产品信息

借助 Cheyenne Power Unit 可为纹身机供电并可在纹身期间便捷地控制刺入频率。

借助 PU III 可通过非接触式手势感控功能控制纹身机。由此可以更加便捷地更改刺入频率（相对于通过常规的按键操作）。除了控制纹身机外，还可通过两个 USB 插口为外部设备（例如智能手机）供电。

4.1 功能概览

插孔	用于连接…
	外部设备（通过 USB）
	纹身机
	电源适配器
	可选脚踏开关

按键/操作元件	功能
设备开/关按键 	开启/关闭 Power Unit
运动传感器	激活/禁用手势感控功能

在运动传感器前作出的手势	功能
垂直挥动 1 次	激活手势：激活/禁用用于设置刺入频率的手势感控功能
手停留于设备之前	启动/停止纹身机
手平行于条柱显示移动	增大/减小刺入频率

光带	亮灯所代表的含义
条柱显示上	橙色：此设备已通电。 白色：纹身机已接通。

4.2 技术数据

电源装置	
输出电压	4.7 至 12.5 V DC
USB 插口	2x 5 V, 1 A
运行方式	持续运行
尺寸（宽 x 高 x 深）	100 x 118 x 37 mm
重量	约 350 g
输入电压	15 V DC
功耗	最大 40 W
防护等级	II
IP 防护等级	IP20

电源适配器 (E)116602

电源	100 至 240 V AC 50 至 60 Hz
----	------------------------------

4.3 运行条件

环境温度	+10° C 至 +35° C +50° F 至 +95° F
------	------------------------------------

相对空气湿度	30% 至 75%
空气压力	500 hPa 至 1060 hPa

4.4 纹身机的插头分配

本纹身机的连接通过 Stereo 插头（3 极，3.5 mm）实现。



4.5 附件

通过负责的专业经销商可以购置下列附件：

- Cheyenne 脚踏开关
- Cheyenne 纹身机
- Cheyenne 手柄
- Cheyenne 安全针筒
- 电缆适配器
- 手柄保护软管
- 驱动装置和连接线的保护软管

5 使设备进入随时可用状态

⚠ 注意

冷凝水造成损坏

例如，如果此设备在运输过程中处于温差很大的环境条件下，则设备内部将可能形成冷凝水，从而导致电子设备损坏。

- ▶ 请确保此设备在投入使用前已达到环境温度。如果此设备处于温度波动较大的环境条件下，则应在将其投入使用前，对应于每 10 °C 的温差等待至少 3 小时。
- ▶ 仅当环境温度为 +10° C 至 +35° C (+50° F 至 +95° F) 时，方可使用此设备。

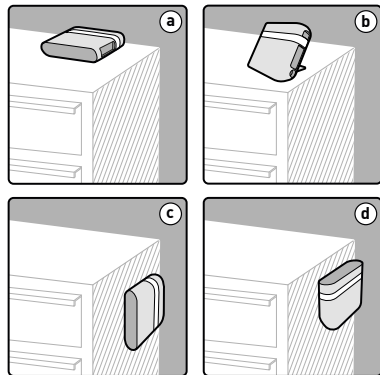
⚠ 小心

电缆造成绊倒危险

铺设不正确的电缆可能导致人员绊倒并受伤。

- ▶ 铺设任何电缆时应确保不会有人被绊倒或意外牵动电缆。

5.1 安装或固定设备



借助随附提供的金属板可以在一个平面上安装设备 (b)。凭借设备背面的磁面，可将设备固定在金属平面上 (a 和 d)，例如桌腿或滑车上。此设备不仅可在垂直状态下固定，而且可在旋转 90° 后固定 (c)。

在金属板上安装设备：

! 注意

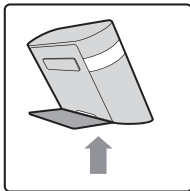
设备不稳固导致设备损坏

如果不将此设备安装到随附提供的金属板上，则此设备将可能在运行期间掉落并损坏。

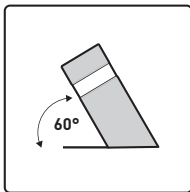
- ▶ 请务必总是使用金属板来安装此设备。
 - ▶ 请检查金属板是否已牢固固定在设备底面的磁面上。
 - ▶ 应总是借助金属板将此设备安置在平坦而稳固的表面上，以确保其不会掉落。
- ▶ 将手伸入设备底面的凹槽，并将金属板从设备背面抽出。



- ▶ 在设备底面的磁面上固定金属板。在这里请注意应借助预制凹槽卡锁金属板边缘。



- ▶ 借助金属板将此设备安装到干净、坚固且平坦的地基上。凭借倾角设计，此设备即便在操作过程中仍保持稳固。



借助磁面固定设备：

此设备不仅可在垂直状态下固定，而且可在旋转 90° 后固定。因此，相连电缆朝下，从而更加便于进行敷设。

由于此设备配有位置传感器，条柱显示将在运行过程中自动旋转。如果此设备已旋转 90°，则条柱显示将在刺入频率增大时向上移动。

! 注意

电缆和插口损坏


如果电缆已连接在设备上，则在安装过程中可能导致电缆弯折或损坏。

- ▶ 严禁在固定此设备时弯折电缆。
- ▶ 请确保所有插口可供使用。

- ▶ 请确保此设备已切断电源。
- ▶ 请确保金属板已固定于设备背面。
- ▶ 借助（设备）磁面将此设备固定在一个金属平面上。

5.2 连接电源适配器

为接通电源：

- ▶ 将随附提供的本国专用适配器插入到插入式电源的凹槽内，如下图所示。
- ▶ 将适配器按紧，直至听到卡合的声音。
- ▶ 将电源适配器的 DC 插头插入  电源适配器专用插口。
- ▶ 将电源适配器插入电源插座。条柱显示的光带呈橙色亮起。

5.3 连接可选脚踏开关

- ▶ 将可选脚踏开关的 Cinch 插头插入脚踏开关专用插口。



5.4 接通设备

⚠ 小心

纹身机意外启动可导致受伤危险

在接通此设备时，已连接的纹身机可能随即意外启动，并可能导致人员受伤或导致纹身机掉落。

- ▶ 仅当此设备已接通时，方可连接纹身机。

- ▶ 请确保此设备上未连接纹身机。

- ▶ 按压设备开/关按键。



光带中的条柱显示亮起白色。

条柱显示指示上次设定的刺入频率。

5.5 连接纹身机

- ▶ 请确保此设备已接通。

- ▶ 将纹身机连接线的插塞式插头



6 使用设备

6.1 对设备进行消毒处理

⚠ 注意

液体导致损坏

如果清洁剂或消毒剂进入此设备或电源适配器内部，或接触到相应的插口或插头，则可能导致发生短路。

- ▶ 严禁将此设备或电源适配器浸入清洁剂或消毒剂。
- ▶ 严禁在压力锅或超声波池内处置此设备或电源适配器。

⚠ 注意

使用未经批准的清洁剂或消毒剂导致设备损坏

使用与此设备材料不兼容的清洁剂或消毒剂将可能导致设备表面损伤。

- ▶ 请务必仅使用符合本国相关规定的清洁剂和消毒剂。
- ▶ 在选择清洁剂和消毒剂时，请注意材料兼容性（参见章节 7.1 页码 284）。
- ▶ 通过从插座内拔出电源适配器，使此设备断电。

- ▶ 请检查此设备是否被例如色料污染。在这种情况下，请执行章节 7 页码 284 中所述的所有工作步骤。
- ▶ 用浸润清洁剂或消毒剂的软布擦拭此设备、金属板、电源适配器和连接线。

⚠ 注意

因手势感控功能被妨碍而受限的工作原理

保护薄膜与设备表面之间的气泡可对手势感控功能造成妨碍。由此将无法确保在运行过程中实现对纹身机的完美控制。

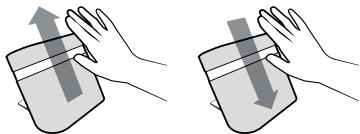
- ▶ 只有当设备关闭时将自粘保护薄膜提起。
- ▶ 确保没有空气进入自粘保护薄膜和设备表面之间。
- ▶ 使用可透射红外线的保护薄膜。
- ▶ 借助自粘保护薄膜覆盖此设备。保护薄膜与设备表面之间不得存在气泡。

6.2 激活和禁用刺入频率所对应的手势感控功能

通过手势感控功能可以启动和停止纹身机或设置刺入频率。必须首先通过一个激活手势激活用于设置刺入频率的手势感控功能。

为执行激活手势：

- ▶ 以大约 4 至 5 cm 的间距从下向上或从上向下垂直挥手。



如在 2 秒内未使用手势感控功能，则此手势感控功能将自动被禁用。

6.3 调整刺入频率

⚠ 小心

过高的刺入频率会造成受伤危险
刺入频率过高可导致割破皮肤。

- ▶ 请务必以低刺入频率开始。
- ▶ 请注意，刺入频率必须适合顾客的皮肤情况、针伸出距离和特定的刺入深度以及工作速度。

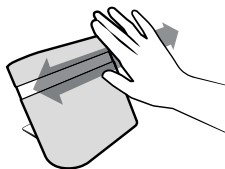
此设备在每次接通时将自动重置为上次选择的刺入频率。

可通过非接触手势感控更改刺入频率。当前刺入频率通过条柱显示中的等级来表示。条柱显示中一个等级的变化相当于输出电压变化约 0.3 V。

刺入频率23个等级进行设置。

通过手势感控功能设置刺入频率：

- ▶ 请确保手势感控功能已激活（参见章节 6.2 页码 283）。
- ▶ 以大约 4 至 5 cm 的间距在运动传感器前方将手置于需要设定的刺入频率所对应的位置上。



条柱显示随手运动而发生变化。手向右运动距离越大，刺入频率越高。如果此设备已旋转 90°，则应通过从下向上挥手来增大刺入频率。

6.4 启动或停止纹身机

⚠ 小心

纹身机运行时存在受伤危险

如果启动一台未经固定的纹身机，则该纹身机可能因振动而不受控制地乱动，进而导致人员受伤或导致纹身机掉落。

- ▶ 在启动纹身机之前应将其握紧，或将纹身机置入合适的固定架。

纹身机可以通过手势感控功能非接触地启动和停止。

- ▶ 请确保已通电（参见章节 5.2 页码 281）。
- ▶ 请确保此设备已接通（参见章节 5.4 页码 282）。
- ▶ 请确保纹身机已正确连接（参见章节 5.5 页码 282）。
- ▶ 请确保此设备保持稳固，并已妥善完成安装或固定（参见章节 5.1 页码 280）。

通过手势感控功能启动和停止纹身机：
为启动纹身机：

- ▶ 在此设备正前方将手置于距离条柱显示大约 4 至 5 cm 的地方保持 2 秒。

此光带亮起白色。



如果已连接的纹身机未启动：

- ▶ 请注意章节 10.1 页码 285。

为使纹身机停止：

- ▶ 在此设备正前方再次将手置于距离条柱显示大约 4 至 5 cm 的地方保持 2 秒。

此光带熄灭。

6.5 关闭设备

- ▶ 点击 设备开 / 关 按键。



条柱显示的光带呈橙色亮起。
条柱显示熄灭。

7 清洁和维护设备

⚠ 小心

短路危险和轻微电击危险

如果在带电状态下清洁此设备，则存在轻微电击以及此设备或电源适配器的电子装置损坏的危险。

- ▶ 在开始执行任何清洁和维护作业之前应将此设备断电。

⚠ 注意

液体导致损坏

如果清洁剂或消毒剂进入此设备或电源适配器内部，或接触到相应的插口或插头，则可能导致发生短路。

- ▶ 严禁将此设备或电源适配器浸入清洁剂或消毒剂。
- ▶ 严禁在压力锅或超声波池内处置此设备或电源适配器。

⚠ 注意

使用未经批准的清洁剂或消毒剂导致设备损坏

使用与此设备材料不兼容的清洁剂或消毒剂将可能导致设备表面损伤。

- ▶ 请务必仅使用符合本国相关规定的清洁剂和消毒剂。
- ▶ 在选择清洁剂和消毒剂时，请注意材料兼容性（参见章节 7.1 页码 284）。

7.1 材料兼容性

- ▶ 优先使用下列消毒剂之一：

制造商	产品	作用时间
Antiseptica	Big Spray “新款”	1 至 5 分钟
Bode Chemie	Bacillol	30 秒至 1 分钟
Ecolab	Incidin Foam	1 至 2 分钟
Schülke & Mayr	Mikrozid Liquid	1 至 2 分钟

此外根据下列材料兼容性可以判断，还有哪些清洁剂和消毒剂适用。

纹身机的经过阳极电镀的铝部件和密封件对于下列物质有耐受性：

- 弱酸（例如硼酸 $\leq 10\%$ 、乙酸 $\leq 10\%$ 、柠檬酸 $\leq 10\%$ ）
- 脂肪族碳氢化合物（例如戊烷、己烷）
- 大部分无机盐及其水状溶液（例如氯化钠、氯化钙、硫酸镁）

纹身机的经过阳极电镀的铝部件和密封件对于下列物质没有耐受性：

- 强酸（例如盐酸 $\geq 20\%$ 、硫酸 $\geq 50\%$ 、硝酸 $\geq 15\%$ ）
- 氧化酸（例如过乙酸）
- 碱液（例如氢氧化钠溶液、氨水和 pH 值 > 7 的所有物质）
- 芳香/卤化碳氢化合物（例如苯酚、三氯甲烷）
- 丙酮和汽油
- 乙醇

7.2 表面消毒

每次使用前/后：

- ▶ 请按照章节 6.1 页码 282 中所述对此设备的所有表面进行消毒处理。

7.3 清洁表面

表面脏污时：

- ▶ 用浸润清洁剂或消毒剂的软布擦拭此设备、金属板、电源适配器和连接线。

8 运输和存放条件


⚠ 注意

设备掉落导致设备损坏
此设备掉落可导致其损坏。

- ▶ 应总是借助金属板将此设备安置在平坦而稳固的表面上或固定设备，以确保其不会掉落。
- ▶ 如果此设备不慎掉落，则应对其组件进行目检。
- ▶ 如果此设备存在明显损伤或无法正常使用，则应将其交予专业经销商进行检查。
- ▶ 仅允许用原包装运输此设备和附件。
- ▶ 针对运输作业，应将设备的金属板固定于背面。
- ▶ 应总是在下述条件下存放此设备和附件：

环境温度	-40° C 至 +40° C -40° F 至 +104° F
相对空气湿度	30% 至 75%
空气压力	500 hPa 至 1060 hPa

9 对设备进行废弃处理

- ▶  按照现行的废旧电子设备相关规定对此设备和带有旁边标识的附件进行废弃处理（WEEE 指令 2012/19/EU）。必要时按照有效的废旧电子设备规定向专业经销商或负责的政府部门咨询。

10 疑问与问题

10.1 排除纹身机运行中出现的问题

如果在启动纹身机时响起信号音：

- ▶ 请确保此设备上已连接了一台纹身机（参见章节 5.5 页码 282）。
 - ▶ 请确保仅使用 Cheyenne HAWK 或 SOL 系列纹身机。否则，此设备可能超载
- 如果在纹身机运行过程中响起信号音且纹身机停止运行：

- ▶ 请确保纹身机的连接线已正确连接。
- 如果一个信号音响起三次：
- ▶ 请确保仅使用供货范围内的电源适配器。
 - ▶ 通过从插座内拔出电源适配器，使此设备断电。
 - ▶ 恢复通电。

- ▶ 如果此故障频繁出现，则请执行章节 10.2 页码 286 中所述的所有操作步骤。

10.2 排除此设备的功能故障

- ▶ 首先将此设备断电，并将其与可选脚踏开关和纹身机断开连接。
- ▶ 检查所有连接，并重新将组件连接在一起。
- ▶ 再次检查此设备的功能。
- ▶ 如果功能故障继续存在或有疑问或不满，请联系负责的专业经销商。
- ▶ 有关我们的最新产品、安全针筒和附件的信息，请访问网站 www.cheyennetattoo.com 了解。

11 制造商声明

11.1 质保声明

选择此设备，意味着您将拥有高品质的品牌产品。设备已通过最新检测技术检测并获得认证，可靠性有保障。MT.DERM GmbH 公司已通过以下标准认证：

- DIN EN ISO 13485:2012（医疗产品质量管理体系）

针对因材料问题或加工缺陷造成的功能故障，产品享有法定质保期。

如安全针筒的包装在供货时处于密封状态且完好无损，我方保障安全针筒无菌。如果对安全针筒有不满，请告知我方印在标签上的批次编号。

针对下列损坏情况，我方不提供质保：

- 因不按规定使用或不遵守使用说明书造成的损坏和间接损坏
- 因设备或电源适配器内渗入液体或污物而造成的损坏

11.2 一致性声明

制造商

MT. DERM GmbH
Gustav-Krone-Str. 3
D-14167 Berlin

产品:

纹身机
产品名称: Power Unit III
产品编号: B50401, B50402

EMC 指令:

2014/30/EC

低压指令:

2014/35/EC

限制在电子电气产品中使用有害物质的指令 (RoHS):

2011/65/EC

采用以下统一标准:

DIN EN 60335-1:2012-10

家用和类似用途的电子设备安全性 - 第 1 部分: 一般要求

DIN EN 61000-6-1:2007-10

电磁兼容性 (EMC) - 第 6-1 部分: 通用标准 - 针对居住区、商业区和商务区以及小企业的干扰强度

DIN EN 61000-6-3:2011-09

电磁兼容性 (EMC) - 第 6-3 部分: 通用标准 - 针对居住区、商业区和商务区以及小企业的干扰放射

DIN EN 1037:2008-11

机械安全 - 避免意外启动

DIN EN ISO 12100:2011-03

一般的风险评估和风险避免设计通则

DIN EN 82079-1:2013-06

编写使用说明书 - 分段、内容和图示 - 第 1 部分: 一般原则和具体要求

编写相关技术文档资料的全权代表:

Andreas Pachten 博士, MT. DERM GmbH, 文献全权代表

本声明由下述人员负责代表制造商提交:

柏林, 2020 年 02 月 11 日, Jörn Kluge



(总经理或其全权代表签字)

原版

